

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printed & Published by THE CHINESE PRESS, INC. at No. 1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C., CANADA. Phone MU 5-8941. Established in 1947, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver. Published every day except Sunday and holidays by THE CHINESE PRESS, INC. in CANADA. PUBLISHERS LIMITED.

Tues, December 20 1966 (Vol. 28 No. 212 Page 1)

丙午年	七號大曆
十一月	初九癸丑本曆除
廿二	廿二
每日廣告	其言其甘，其心其苦
義氣團結	忠誠救國
義快除奸	

### 法蘇認和平軍案將引起新危機

## 加提議聯合國組和平軍失敗

【本報訊】加國大總理特納在國會宣佈，加國將提出一項建議，在聯合國大會討論時，因受到法蘇等國極力反對，已告失敗。

特納在會中，曾向法蘇及其他不結盟國家等十九國提出建議，主張在聯合國和平軍問題上，應由特別委員會，以特許權方式，在明年四月間，召開特別會議時，再行提出討論。同時，並經大會以五十六票對四十一票，及廿七國贊成，通過特納的建議。形成本次加國大會在外交上的退步。

加國之所以向大會提出此項建議，一方面因特納在廿二日特別委員會會議中，曾獲全體贊同，始能生效。但經一年來工作仍未有所決定。另一方面，加國大是日前聯軍在東中及塞島和平軍的主要支持者，極欲聯軍各會員平均分担責任。

法蘇等國向來認爲，和平軍是不合法的，堅不負責，而昨日則堅持加國的提議，將引起聯合國發生嚴重的新危機。

### 蘇總理訪問土耳其

【安卡拉廿日美聯社電】蘇聯總理赫魯雪夫今日抵達此間訪問土耳其，受到官方的禮遇，但情緒冷淡。聞土耳其總理丹美爾，向赫魯雪夫表示，對於高士堅的訪問，曾發生歧見。

赫魯雪夫在訪問中，曾與土耳其總理丹美爾會晤，並與土耳其外長會談。赫魯雪夫在訪問中，曾與土耳其總理丹美爾會晤，並與土耳其外長會談。

### 蘇共領袖獲英雄獎章

【莫斯科廿日美聯社電】蘇共領袖赫魯雪夫，於昨日慶祝六十壽辰之際，曾由最高蘇維埃委員會，頒發英雄獎章及兩枚金星章，以表彰其對蘇聯的貢獻。

赫魯雪夫在獲獎後，曾發表談話，聲稱蘇聯將繼續努力，以維護世界和平。

### 美試最大核彈爆炸

【拉斯佛加斯廿日美聯社電】美國科學家今日在內華達州南部的沙漠區，試驗最大核彈一枚，引起強烈爆炸，其震動力波及此間相距一百里的美國著名賭城。

此次試驗的核彈，名為「沙皇」，其威力是以前任何核彈的十倍。

### 波共以紅利獎勵提高工作效

【華沙美聯社電】波蘭的共產黨當局，最近提出一項建議，以紅利獎勵提高工作效。此舉引起波蘭共產黨黨員及工會人士的廣泛討論。

波蘭共產黨黨員，在紅利上可以獲得較厚的酬報，反之，則紅利的酬報減少。

### 古巴工作無聖誕假

【米亞美聯社電】古巴電台廣播，今年爲完成古巴糖的生產量，古巴蔗園工人們照常工作。

古巴政府表示，由於糖業生產的重要性，工人們在聖誕節期間仍將工作。

### 古壁應設有移民部

【滿地可廿日美聯社電】古壁省應設有移民部，以處理日益增加的移民問題。

古壁省省長表示，由於移民的湧入，省內各項設施均感不足，亟需設立移民部。

### 中共對日貿易大增

【東京美聯社電】據此間日本輸出貿易促進會報告：中共與日本之貿易，一九六六年貿易額，可能達到六億八千萬美元，比較去年的增加百分之廿八。

報告指出，中共對日貿易的增加，主要是由於日貨在中共市場上的暢銷。

### 美青年兩名承認

【列寧格勒廿日美聯社電】兩名青年，於昨日在蘇聯法庭承認，承認他們是違反蘇聯法律，從事間諜活動。

這兩名青年，分別被判處監禁三年。

### 美艦擊沉北越貨船

【西貢美聯社電】據此間美軍總部消息：美艦擊沉北越貨船，該船在北越海岸巡邏時，曾發現有共方貨船，正在由田田分界線之北七里的海面，向南航行。

美艦隨即開火，擊沉該貨船，並造成多人傷亡。

### 美求尤單幹旋和談

【華盛頓廿日美聯社電】據外交界消息：駐聯合國美大使高思最近曾親訪美國國務卿尤單幹，曾要求其盡量設法安排有關戰事停火談判和步。

尤單幹表示，美國將繼續努力，以促進越南問題的和平解決。

### 約且拒以國人朝聖

【巴格達廿日美聯社電】約旦政府已拒絕以色列國數百名猶太教徒，前往耶路撒冷朝聖。

約旦政府表示，以色列國朝聖活動，違反了約旦法律。

### 美購中共鋼鐵內幕

【星加坡廿日美聯社電】據此間一位倫敦觀察家消息：美購中共鋼鐵，係在越南的美國當局，以爲越南新基地，而與中共商購。

此項交易，引起了國際社會的廣泛關注。

### 中共鋼條間接供應南越美軍急需

【星加坡廿日美聯社電】據此間一位倫敦觀察家消息：美購中共鋼鐵，係在越南的美國當局，以爲越南新基地，而與中共商購。

此項交易，引起了國際社會的廣泛關注。

### 美購中共鋼鐵內幕

【星加坡廿日美聯社電】據此間一位倫敦觀察家消息：美購中共鋼鐵，係在越南的美國當局，以爲越南新基地，而與中共商購。

此項交易，引起了國際社會的廣泛關注。

### 市會拒命名玫瑰城

【雲訊】雲南市議會昨拒絕雲南玫瑰城命名，認爲此舉有損地方名譽。

市議會表示，雲南玫瑰城命名，未經充分諮詢，且存在諸多問題。

### 西人呈文市府請求

【雲訊】雲南市設計委員會昨表示，支持西人呈文市府請求，以改善雲南市區環境。

西人呈文請求，包括增加綠化、改善交通等。

### 雲市預防患水成災

【雲訊】雲南市設計委員會昨表示，支持西人呈文市府請求，以改善雲南市區環境。

西人呈文請求，包括增加綠化、改善交通等。

### 乃磨券捐善款結果

【乃磨訊】乃磨聯合慈善會金庫募得善款，共計一萬九千九百九十九元。

募款活動已圓滿結束，善款將用於各項慈善事業。

### 受害水災七家遷去

【雲訊】四、五兩天的豪雨，令到卑詩省，尤其是卑詩省南部海岸地帶，水災甚多。

七家受損嚴重的房屋，已遷往安全地點。

### 省經濟預料將發達

【雲訊】卑詩省政府昨舉行一次訪問商界，以爲研究未來商業情況，訪問結果，有三百名卑詩省商界人士，認爲一九六七年後，六年內，經濟將必逐漸提高。

政府將採取措施，以促進經濟發展。

### 華裔退伍軍人祝聖誕

【雲訊】今年爲華裔退伍軍人祝聖誕，加拿大華裔退伍軍人協會，將於十二月二十五日，在溫哥華舉行慶祝活動。

活動包括聚餐、歌舞表演等。

### 市會拒命名玫瑰城

【雲訊】雲南市議會昨拒絕雲南玫瑰城命名，認爲此舉有損地方名譽。

市議會表示，雲南玫瑰城命名，未經充分諮詢，且存在諸多問題。

### 西人呈文市府請求

【雲訊】雲南市設計委員會昨表示，支持西人呈文市府請求，以改善雲南市區環境。

西人呈文請求，包括增加綠化、改善交通等。

### 市會拒命名玫瑰城

【雲訊】雲南市議會昨拒絕雲南玫瑰城命名，認爲此舉有損地方名譽。

市議會表示，雲南玫瑰城命名，未經充分諮詢，且存在諸多問題。

### 西人呈文市府請求

【雲訊】雲南市設計委員會昨表示，支持西人呈文市府請求，以改善雲南市區環境。

西人呈文請求，包括增加綠化、改善交通等。

### 市會拒命名玫瑰城

【雲訊】雲南市議會昨拒絕雲南玫瑰城命名，認爲此舉有損地方名譽。

市議會表示，雲南玫瑰城命名，未經充分諮詢，且存在諸多問題。

### 市會拒命名玫瑰城

【雲訊】雲南市議會昨拒絕雲南玫瑰城命名，認爲此舉有損地方名譽。

市議會表示，雲南玫瑰城命名，未經充分諮詢，且存在諸多問題。

### 西人呈文市府請求

【雲訊】雲南市設計委員會昨表示，支持西人呈文市府請求，以改善雲南市區環境。

西人呈文請求，包括增加綠化、改善交通等。







大凡拂意之事，避耳之言，尚要視如浮雲過太空，瞥目即去，不必留置胸中，徒自攻伐，能作如是觀，亦熱火世界一帖清涼散也。



王宮的樓宇，屏有兩端懸起，簷下刻着飛天神像，并掛着各式各樣的小鈴，風吹鈴响，嗚嗚咽咽，益增幽靜的氣氛。不少，王宮正殿，偏宮，浮宮，舞殿，建築精美，諸如雕花透雕的窗櫺，可與玉皇殿相媲美。

### 東埔寨風情

共有四千八百塊，綠玉寺裏的佛像一尊，全部用黃銅鑄成，眼睛和手腳都鑲了金，珠光寶氣，頗為炫目。寺裏最有價值的是那尊玉佛，佛身高二尺許，重四十多斤，是兩整塊綠玉雕成，佛像全身閃耀着光，綠玉寺由此得名。王宮花園也很有特色，流瀾園內的湖公河，在晚霞的映照下，鱗光片片，如畫如詩。

### 重陽偶話費長房

重陽節，一審爾大佳，勿語人也。費長房，字季博，汝南平輿人也。在樓下，可取而相飲，長房使人取之，不能舉盞，乃告壺公，壺公下樓，以一指拂壺，與長房共飲，酒器如拳大，傾之不盡，壺公曰：「我某日當去，爾能隨去否？」長房曰：「固所願，然欲隨去否？」壺公曰：「固所願，然欲隨去否？」壺公曰：「固所願，然欲隨去否？」

### 集句詩

潘在康熙年間，移居嘉慶年間，雖不同時，一般才思，坎坷終其一生，惟待文章詩酒自娛，以適性靈，「君子固窮」，亦可慨也。(完)

### 歌粵與「粵風」

廣東人喜唱好歌，成爲風尚，因此加以著錄，像王漁洋在「池北偶談」，梁紹壬在「兩般秋雨庵隨筆」，諸人獲

### 中國英雄傳

楊業，字正，華陽人。少有大志，十歲爲將。宋太祖平定太原，楊業在雁門關奮勇，力保宋太宗。太宗在雲州，楊業在雁門關奮勇，力保宋太宗。太宗在雲州，楊業在雁門關奮勇，力保宋太宗。

歷史上有幾位忠義的小人，然也有無數忠義之奮起，楊業死後，他的子孫，仍在那文弱之世，作國家的干城，而「楊門將」的故事，至今流傳民間，感動我們，楊業的兒子有：延玉，延浦，延訓，延環，延昭(延昭)，延貴，延彬。明備黃道周著廣名將傳，竟有曹，潘，而遺楊業，未免智者一失。

楊業死後，太宗用張齊賢繼任，主持西北防務，齊賢勇勇不如楊業，很是能幹，曾子契丹以打擊。但河北北部，沒有很好將才，端拱二年(公元九九九年) (未完)(○○形)

**加拿大皇家銀行**  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver B.C.  
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

**中國旅行社**  
China Travel Service Ltd.  
Cable Address Telephone  
CHINATRA 683-5444  
404 Ford Building  
193 E. Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
電話 MU 3-6858 MU 3-6859  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

**鹿尾把補丸** 試驗庄十元  
可能助身體強壯，可能助身體氣虛血弱，可能減少腰痛，骨痛，可能減少夜尿，試驗庄能服十日，用者可能見效，減少病痛，減少夜尿，身體感覺強壯，然後買多的未遲，此丸有益老年，服之可能減少病痛，便延年益壽，此丸可能有益身體也。

**消毒丸** 每樽三元  
此丸可能減少風濕骨痛，瘡癤毒症，脚腫。  
**皮膚止癢膏** 每盒二元  
能解決小兒皮膚或成癢癢，各種瘙癢，脚腫，大人亦合用。  
CHUNG KUO YOK HONG  
154 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.

**本行特設華務部，專爲僑胞**  
辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金五元。  
最近加赤在港找換：五元三七七仙  
最近美赤在港找換：五元七毛八仙  
今日香港匯價：每百換加幣九十九元壹毫  
**華務部司理：馬錦華啓**

**中國旅行社加國總代理**  
本社代理中國旅行社一切業務，代申請辦理入國及簽證手續，快捷妥當，歡迎僑胞駕臨詢問。  
經理：周衛賢 敬啓  
李惠榮 敬啓

**台灣柑菓**  
大幫到步

**周愛權**  
精配各種鐘錶眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話 MU 5-5938

**He Ho Chop Suey**  
102 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
MU 1-1030  
陶陶酒家  
精研食譜  
大謙小酌  
價廉味好  
電話：MU 1-1030

**請用透明塑膠膠質**  
保護社會保險證件  
加國中央政府，現已開始發給社會保險證件，以代替失業保險卡。而此種新證件，應永久保存。保存辦法，最好用透明塑膠膠質，(PLASTIC)膠質封固，可免受潮或損壞，斷裂不另，潮濕霉爛，永久耐用。  
本報備有此等膠質，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今爲便利僑胞起見，每張減收三毛五，二毛五。外埠郵費，請將證件付來，即日可以妥安付回。  
本報營業部啓

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER ST. E.  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: 683-3658  
Agents For Orient & Pacific Lines  
地址：片打街東七十一號 電話：683-3658 683-1058  
太平洋旅行社 林國良 啓

**利鐵烟草有限公司**  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU 1-7595  
代理  
各種香煙蔗糖發行  
大小光顧一律歡迎  
壹式九號奇化街  
(近福街西邊半個街口)

**BAMBOO TERRACE**  
155 E. PENDER ST  
VANCOUVER 4, B.C.  
特設外賣部  
著名食譜  
大筵小酌  
銷菜豐美  
專車送上  
三元五毛以上交易  
免費送到府上(快捷妥當)  
免費送餐時間：下午四時至上午十時  
電話 683-1935

**國信公司**  
TRANS-NATION EMPORIUM, LTD.  
89 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
Phone MU. 2-2244  
新到最新中國美術設計  
的聖誕卡  
紙花串 鋁宮燈  
兒童玩具  
又到水仙花頭  
茶葉 糖薑 荔枝干  
各種送禮珍品

華裔 大拿加  
**元發棧公司**  
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.  
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C.  
新電話 682-6574 682-6575

**新到唐山水貨**

沙田蜜柚  
正靚參薯  
紅芽芋仔  
靚大沙葛  
揀手蓮藕  
花旗生羌

加國  
**泰興有限公司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

**特價 招牌老抽王**  
五十磅庄壹元二毛五  
五十磅庄四元九毛  
去衣大杏仁 每磅壹元二毛五  
五磅台灣竹筍 每罐壹元正  
五磅雙喜蠔油 每罐四元七毛五  
南華炸浮蛋麵 每磅三毛六  
唐山水貨 海味雜貨齊備

電話 MU 4-1754  
**黃漢經**

Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件



**神雕俠侶**  
金庸著

第十四回 五具棺材

(二五一)

但自己收着袖的棉襖，想是棉襖一場，留着他日思，也是該的，於此搶上前去，叫道：「姑姑，婆婆的棉襖留給我，」小龍女不喜旁人為情牽累，見楊過這般大喜大怒，大哭大笑的性兒，他與孫婆婆相識不過一日，却如「懸懸不捨，覺得好生厭煩，皺了皺眉頭，將棉襖從孫婆婆身上除了下來，拋下給他，楊過拿棉襖，又想哭，小龍女橫了他一眼，將孫婆婆的屍身放入石棺，伸手抓住棺蓋，向外一拉，喀隆一聲，棺蓋與石棺的銜頭接了起來，蓋得緊密異常。

小龍女怕楊過再哭，瞧也不瞧他

NOTARY PUBLIC 遺囑  
Goldon W. Cumyow  
501 Main St.  
及辦理各種文件  
代理買賣契據  
遺囑  
片打街由正門入可矣  
電話 MU. 1-6513

廣東麵粉廠  
NIFTY NOODLES LTD.  
1355 Parker Street  
Vancouver, B.C. AL 5-3221  
全蛋干麵  
淨干麵  
銀絲炒麵  
手沽發行 歡迎索辦

HUGO C. ORRE  
曉哥柯氏  
水噴汽  
承接修理與改裝。各種熱水爐。煤油與煤氣爐。電力通掃清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。  
電話：255-5555

伯影相館  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. MU 1-4578  
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710  
僑胞晚上惠顧  
請先電約  
備有新穎禮券 方便顧客

寶寶公司  
Paul & Paul Co.  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU. 1-7657  
新到西德  
ABC電風筒  
男用，男女兩用二種  
美觀，強力持久耐用  
各種配件齊備，專門修裝改裝電器。

專辦大宗  
中國絲綢男女衣  
裝及各式名衣  
翠麗及水絲名  
寶貴家具有鏡  
鑲嵌有畫有日  
錄印便函索閱  
精製  
各款小衫褲仔香  
噴噴箱用衣襟仔  
女衫褲衣廚圍裙  
身掛布巾毛巾  
床布枕套毛巾  
特大童裝  
名廠男裝  
小衫平賣  
每件壹元  
九毛五仙

緬甸大藥房  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話：4-8634  
專配西藥  
各種補丸  
沖劑咖啡  
文房用具  
畫報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
總發行所：溫哥華永裕街

譯機及編譯  
文件契約  
中西書信  
Chinese Publicity Bureau Ltd.  
中華出版社譯件部  
459 E. Hastings St. Vancouver B.C.

金菊園有限公司  
KAM GOOK YUEN  
164 PENDER ST.  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE: MU 3-0511  
本公司專售國日  
日日生鮮豬肉。  
牛欄新鮮牛什碎  
什。各種肉品。  
精製臘腸。中西  
麵食什貨。隨時  
瓜菜。貨真價實  
發行零沽。  
一律優待。

女中醫 黎建民  
上海醫學院全科畢業  
曾任南京紅十字會醫院上海分院醫師  
前任南京紅十字會醫院主任  
高哥街四四四號東方旅館一〇一號  
歡迎僑胞通函問病並代寄藥劑  
445 GORB AVE. VANCOUVER 4, B.C.  
電話 MU 2-1078

振慎自由車有限公司  
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.  
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.  
各式客車貨車  
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL  
FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN,  
VOLVO, JEEP.  
請駕臨  
或電話與  
本人洽商  
H. Harry Tuoy  
TR 6-8211/  
住宅電話  
TR 6-6289

懷亞德藥房  
每日營業時間  
至午夜一時止  
六四八號編街

榮樂味製廠  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉  
WING WING CO., LTD.  
450 Hastings St., E.  
Vancouver 4, B.C.  
電話 254-3153 式五四-壹五三

華強公司  
KENWARD CO.  
631 Columbia Ave. Vancouver, B.C.  
電話 MU. 4-8821  
專售及修理名  
廠傳真機，收  
音機及各種電  
器，承接大小  
電力工程，服  
務妥當，價格  
克己，保證滿  
意。

威靈威殯儀館  
Grandview Funeral Chapel  
1349 Commercial Dr. Vancouver 6, B.C.  
本館電話：253-2511  
本館備有：  
專辦喪事，  
規模大小，  
一律歡迎；  
全部喪事，  
包括出殯，  
棺木車輦，  
取價極其平  
廉，石牌碑，  
八十五元，  
價錢另計，  
本館全人，  
忠誠服務，  
本館主人  
和打氏

歡迎訂閱本報  
欲知世界事 欲增廣見聞  
本報內容公正詳實，備有自動電訊收報  
機，為加拿大新聞社、美聯社、路透社  
、大德社等通訊社之長期電訊特約戶。  
本報價目表  
（按址郵寄）每月壹元六角 每季四  
元八角 半年九元六角  
（按址郵寄）每月壹元七角 每季五  
元二角五分 半年十元五角  
（加屬郵寄）每月壹元七角五分 每季五  
元二角五分 半年十元五角  
全年二十元。  
（本報除星期日及例定休假日外，皆按日  
出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，  
或因事終止。隨時照計奉還存報費。）  
【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】  
中英文姓名 Name \_\_\_\_\_  
通訊處 Address \_\_\_\_\_  
埠名 City \_\_\_\_\_ 區域 Zone \_\_\_\_\_  
省份 Prov. \_\_\_\_\_  
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order  紙紙 Chequo   
(注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)  
訂閱壹個月  壹季  半年  全年  新訂開戶  續訂開戶   
(或有中途遷址，請將新舊地址，一併列明付來，便即能辦理轉寄新址。)

正沙田柚  
鮮明海味  
枝干糖羌  
合時水貨

驗眼較驗  
專家 氏律古屈  
A. Gerard Hironberg,  
年十三歲醫行  
Toric Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St. W.  
電話 1-8826

新亞旅社  
HOTEL SUN AH  
100 Pender St. E.  
Vancouver 4, B.C.  
電話 MU 5-9064  
新亞旅社 專為通中  
出入利便 房舍明亮  
床潔清潔 煙氣熱水  
日夜供應 招呼週到  
備有光顧 格外歡迎  
司理 周國林 啟

雲高華搜煙通公司  
Vancouver Chimney Service  
684-2937  
專修各種煙囪，隨時電話，快捷  
上作妥當，價錢公道，隨時電話，快捷

明達  
承接木工油漆  
專做裝修門及現代化傢俬  
備有光顧請即電  
日夜電話 878-4148

華埠雜誌  
華埠雜誌「半月刊」  
內容豐富，報導詳實，每期注意國際  
大事，新穎獨特，研究英文，提高學  
文水平，所學無用，徒得其形。  
訂閱  
Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
電話全年九元，兩年三元。

HAZELWOOD HOTEL  
344 E. Hastings St.,  
Vancouver 4, B.C.  
電話 MU 3-9552  
本大飯店，位近華區  
來往便利，招呼週到  
時代房舍，採清潔  
新裝電燈，日夜供應  
煙氣熱水，以應客  
長住管理，價格相宜  
房間百一，租價隨時  
司理：朱旺子 啟

富劉  
承接木工油漆，油漆大小工程，  
價錢相宜，保證滿意，備有光顧  
請即電 253-5544  
地址：溫哥華六街治街





